

## A TOKYO INTRODUZIONE AGLI "ITALIAN DIASPORA STUDIES"

TOKYO\ aise\ - Cosa viene in mente se si parla di emigrati italiani? Forse il film "Il Padrino" e il suo ritratto del mondo della mafia, oppure un piatto di "spaghetti meatball" servito a Little Italy. Tra il XIX e il XX secolo, molti sono emigrati dall'Italia verso non solo il Nord America, ma molti altri Paesi. Anche oggi esistono numerose comunità italiane sparse per il mondo, che ereditano e trasmettono le storie dei loro nonni o bisnonni. Nel corso della conferenza "Migranti italiani nel mondo - Introduzione a "Italian Diaspora Studies"" che si terrà il 9 luglio all'Istituto Italiano di Cultura di Tokyo, la professoressa Margherita Ganeri dell'Università della Calabria parlerà della cultura e della storia degli emigrati italiani. Ganeri ha avviato nel 2014 un progetto chiamato "Italian Diaspora Studies", per il quale collabora con ricercatori provenienti dall'Italia e dall'estero allo scopo di indagare sulle comunità italiane nel mondo. A Tokyo interverrà con lei il traduttore Toshihide Kurihara, che ha seguito con interesse le lezioni della professoressa Ganeri durante il suo studio in Italia. I relatori introdurranno parte della ricca cultura che gli emigrati italiani hanno costruito, in connessione con il tema della letteratura di migrazione. L'incontro si terrà a partire dalle 18.30 nell'Auditorium Umberto Agnelli dell'Istituto, in italiano e giapponese con traduzione consecutiva. Margherita Ganeri Professoressa di letteratura italiana contemporanea presso il dipartimento di studi umanistici dell'Università della Calabria. Nel 2014 ha organizzato una conferenza su "Cultura e letteratura degli emigrati italo-americani". Dopo questa prima esperienza, invita ogni anno ricercatori dalle università del Nord America a tenere delle lezioni. Attualmente, dirige il progetto "Italian Diaspora Studies" e conduce ricerche sulla cultura e la storia degli emigrati italiani sparsi per il mondo. Studiosa anche del romanzo storico italiano, è conosciuta in particolare come specialista dello scrittore di inizio Novecento Federico De Roberto. Tra i suoi saggi più famosi, "Il romanzo storico in Italia" e "L'America italiana. Epos e storytelling in Helen Barolini". Toshihide Kurihara Nato nel 1983, traduttore, dopo la laurea in Integrated Human Studies e la laurea magistrale in Human and Environmental Studies all'università di Kyoto, decide di proseguire gli studi in Italia. Conseguisce per la seconda volta la laurea magistrale in Filologia presso l'Università della Calabria. Si dedica attivamente a far conoscere in Giappone scrittori legati al tema "L'Italia e i migranti", come John Fante, Carmine Abate e Amara Lakhous. Nel 2016, la sua traduzione del libro di Carmine Abate "Il mosaico del tempo grande" ha vinto la seconda edizione del premio per la traduzione Suga Atsuko. Attualmente cura la traduzione comparata de "Le Avventure di Pinocchio", pubblicato sulla rivista mensile Mainichi Itariago dell'emittente televisiva NHK. "Italian Diaspora Studies" Il progetto di ricerca "Italian Diaspora Studies" nasce nel 2014 per volontà di Margherita Ganeri, professoressa presso l'Università della Calabria. A partire dall'Ottocento, un grande numero di italiani è emigrato in vari Paesi del mondo: "Italian Diaspora Studies" vuole studiare le comunità di origini italiane e la loro cultura, e allo stesso tempo mappare la diffusione geografica e temporale di questa diaspora. L'Università della Calabria, dove insegna la prof.ssa Ganeri, è l'unica università pubblica in Italia che offre lezioni sulla cultura e la letteratura degli emigrati italoamericani e sta cercando di stabilire una base di ricerca internazionale sul tema dell'emigrazione italiana, in collaborazione con vari istituti di ricerca del Nord America, tra cui il Calandra Italian American Institute di New York. Un tempo terra da cui partirono molti emigranti e oggi in prima linea nelle sfide che l'Europa affronta sul tema immigrati e rifugiati, la Calabria è il luogo ideale per sviluppare questo progetto. (aise)